

|  |  |
| --- | --- |
| **September 5, 2021**  **Living the Gospel by supporting young parents**  Thanks to generous donors like you, ShareLife agencies helped 150,000 people locally last year. They includes 1,900 young pregnant and parenting women and their babies. These women take parenting classes, receive diapers and healthy food, and get one-on-one support as they complete their high school education.  We encourage you to support this work by making a gift to ShareLife via the parish website [if applicable] or at sharelife.org.  **October 3 is the next ShareLife Sunday. Please give generously.** | **2021 年 9 月 5 日**  **幫助年輕父母，活出福音**  得益於如您這樣慷慨捐贈的善長，教區公益金 (ShareLife) 機構去年幫助了本地 150,000 人。其中包括 1,900 位年輕孕婦、年輕媽媽及其嬰孩。這些女士可以參加育兒課程，獲得尿片和健康食品，並接受一對一輔導以完成高中教育。  我們鼓勵您透過堂區網站 [如適用] 或前往 sharelife.org 向 ShareLife 捐贈，支援這項工作。  **10 月 3 日是下一個教區公益金 (ShareLife) 主日。請慷慨解囊。** |
| **September 12, 2021**  **Living the Gospel by supporting residents of long-term care**  The Houses of Providence in Scarborough is a ShareLife-funded agency that provides long-term care for seniors.  “It’s been hard during COVID-19,” says Mary, one of its residents, “but we understand the precautions that staff are taking. Providence staff have been absolutely wonderful and are doing a good job. I thank them every time I see them for their hard work.”  Did you know that you can contribute to ShareLife agencies like the Houses of Providence through Pre-Authorized Giving? Please consider making a monthly contribution to ShareLife using PAG.  **October 3 is the next ShareLife Sunday. Please give generously during the special collection or anytime at sharelife.org.** | **2021 年 9 月 12 日**  **幫助需要長期照護的居民，活出福音**  位於士嘉堡的 Houses of Providence 是一家由教區公益金 (ShareLife) 資助，向長者提供長期照護的機構。  「新冠肺炎疫情期間的生活太難了」，當地居民 Mary 說，「但我們能理解工作人員採取的預防措施。Providence 的員工非常出色，工作做得很好。每次看見他們辛勤工作，我都會感謝他們。」  您是否知道，您可使用預授權捐贈 (PAG) 向諸如 Houses of Providence 的教區公益金 (ShareLife) 機構捐款？請考慮使用 PAG 每月向教區公益金 (ShareLife) 捐款。  **10 月 3 日是下一個教區公益金 (ShareLife) 主日。請在特別籌款活動期間或其他任何時間前往 sharelife.org 慷慨解囊。** |
| **September 19, 2021**  **Will you help us reach our ShareLife campaign goal?**  We have currently raised [insert parish total $] toward our parish goal of [insert parish goal $].  “Our goal can be met, but only with your help. I invite you to join today's generation of heroes by making a sacrificial gift to ShareLife. As you contemplate the blessings God has entrusted to you, please join me in giving to ShareLife to the best of your ability.”  – Cardinal Thomas Collins  **October 3 is the next ShareLife Sunday. Please give generously during the special collection or anytime at sharelife.org.** | **2021 年 9 月 19 日**  **您願意協助我們實現教區公益金(ShareLife)的活動目標嗎？**  我們堂區的籌款目標為 [輸入教區目標 $]，目前已籌得 [輸入教區總額 $]。  「我們的目標可以實現，但需要您的大力協助。我們邀請您向教區公益金 (ShareLife) 作出寶貴捐贈，加入當代英雄的行列。當您想到神賜予您的祝福時，請和我一同全力為教區公益金 (ShareLife) 奉獻。」  – 樞機主教托馬斯·柯林斯 Thomas Collins  **10 月 3 日是下一個教區公益金 (ShareLife) 主日。請在特別籌款活動期間或其他任何時間前往 sharelife.org 慷慨解囊。** |
| **September 26, 2021**  **ShareLife Sunday is next weekend**  Your gift to ShareLife facilitated the arrival of 528 refugees through the Office for Refugees of the Archdiocese of Toronto last year. They are among the 150,000 people helped by generous donors like you.  As we emerge from the pandemic, let’s not forget the plight of those facing hardship and persecution, and continue our efforts to welcome them to Canada.  **Next Sunday, October 3 is the next ShareLife Sunday. Please give generously during the special collection or anytime at sharelife.org.** | **2021 年 9 月 26 日**  **教區公益金 (ShareLife) 主日就在下一個週末**  去年，您對教區公益金 (ShareLife) 的慷慨解囊經由多倫多總教區難民辦事處協助了 528 位難民的抵達。像您這樣慷慨捐贈的善長共幫助了 150,000 人。  當我們從疫情中走出來時，也不要忘記那些正在遭受苦難和迫害的人們，同時繼續貢獻我們的力量，歡迎他們前來加拿大。  **下一個週日即 10 月 3 日是下一個教區公益金 (ShareLife) 主日。請在特別籌款活動期間或其他任何時間前往 sharelife.org 慷慨解囊。** |
| **October 3, 2021**  **“Live the Gospel” on ShareLife Sunday**  Today is our third ShareLife collection. Our goal this year is [insert parish goal $]. To date we have achieved [insert parish total $].  We encourage you to give during this weekend’s special collection. You can also donate online via the parish website [if applicable] or at sharelife.org. By doing so, you’ll be making a real difference in the lives of poor and marginalized members of our community.  Monthly Pre-Authorized Giving (PAG) is a convenient way to spread your ShareLife contribution throughout the year. Simply submit a void cheque in a ShareLife envelope to the parish office or drop it in the offertory basket. Contact ShareLife at slife@archtoronto.org or 416-934-3411 if you have any questions about pre-authorized giving.  **Today is ShareLife Sunday. Please give generously during the special collection or anytime at sharelife.org.** | **2021 年 10 月 3 日**  **在教區公益金 (ShareLife) 主日「活出福音」**  今日是我們第三次教區公益金 (ShareLife) 籌款。我們今年的籌款目標是 [輸入教區目標 $]。目前已籌得 [輸入教區總額 $]。  我們鼓勵您在本週末的特別籌款活動中捐款。您亦可透過堂區網站 [如適用] 或前往 sharelife.org 在線上捐款。您的善款將會為我們社區中的貧困和邊緣化人員帶來生活上的真正改變。  每月預授權捐贈 (PAG) 是讓您全年向教區公益金 (ShareLife) 捐款的便捷方式。只需將作廢支票裝入教區公益金 (ShareLife) 信封並交予總堂區辦事處，或放入奉獻籃即可。如對預授權捐贈有任何疑問，請聯絡教區公益金 (ShareLife)，電子郵箱為 slife@archtoronto.org，電話號碼為 416-934-3411。  **今日是教區公益金 (ShareLife) 主日。請在特別籌款活動期間或其他任何時間前往 sharelife.org 慷慨解囊。** |
| **October 10, 2021**  **Living the Gospel by supporting frontline workers**  Day in and day out, frontline workers have been working tirelessly during the pandemic. While they are there for us, who is there for them?  Catholic Family Services agencies have served countless people who are on the front lines during the pandemic, providing counselling and support. Your gift to ShareLife is helping them cope with the stress and anxiety of being exposed to illness.  **October 31 is the next ShareLife Sunday. Please give generously during the special collection or anytime at sharelife.org.** | **2021 年 10 月 10 日**  **幫助前線工作人員，活出福音**  疫情期間，前線工作人員日復一日以忘我奉獻的精神工作。他們為我們服務，而誰人為他們服務呢？  天主教家庭服務機構在疫情期間為無數前線工作人員提供了輔導及支援服務。您向教區公益金 (ShareLife) 的捐贈可以幫助他們應對疾病帶來的壓力及焦慮。  **10 月 31 日是下一個教區公益金 (ShareLife) 主日。請在特別籌款活動期間或其他任何時間前往 sharelife.org 慷慨解囊。** |
| **October 17, 2021**  **Living the Gospel by supporting seminarians**  We must pray for good and holy priests. But we must also ensure they are equipped with an excellent educational and spiritual formation, which is why your gift to ShareLife supports St. Augustine's Seminary. The future of our Church, and the essential pastoral care provided by our priests, depends on our generosity.  **October 31 is the next ShareLife Sunday. Please give generously during the special collection or anytime at sharelife.org.** | **2021 年 10 月 17 日**  **幫助神學院學生，活出福音**  我們須為優秀而神聖的教牧人員祈禱。而我們也必須保證他們獲得優良的教育及屬靈培養，而這就是您向教區公益金 (ShareLife) 捐款支持聖奧斯定神學院 (St. Augustine's Seminary) 的原因。我們教會的未來，以及我們的教牧人員提供的主要牧養，都取決於您的慷慨捐贈。  **10 月 31 日是下一個教區公益金 (ShareLife) 主日。請在特別籌款活動期間或其他任何時間前往 sharelife.org 慷慨解囊。** |
| **October 24, 2021**  **Living the Gospel by supporting the Deaf community**  We've all felt the pain of disconnection since the start of the pandemic. For the Deaf community, the connections severed by the pandemic are even more profound. Many became isolated from their peers and could no longer access the programs they relied upon.  Silent Voice is working to restore those connections. This ShareLife-funded agency is the only one in the area providing virtual programming for Deaf children, among its many services in American Sign Language. Your support of ShareLife is making the connections we need to get through this pandemic together.  **Next Sunday, October 31 is the final ShareLife Sunday of 2021. Please give generously during the special collection or anytime at sharelife.org.** | **2021 年 10 月 24 日**  **幫助失聰人士群體，活出福音**  自從這次疫情爆發以來，我們都感受到與世界斷聯的痛苦。對失聰人士來說，這次疫情造成的斷聯情況更加嚴重。很多失聰人士與他們的群體隔離開來，無法參與他們一直倚賴的項目。  寂靜之聲 (Silent Voice)一直在努力讓這些連結得以恢復。這家由教區公益金 (ShareLife) 資助的機構是該地區唯一一家為失聰兒童提供虛擬項目的機構，還提供許多美國手語服務。您對教區公益金 (ShareLife) 的支持能夠幫助我們建立需要的聯結，以共同度過這次疫情。  **下一個週日即 10 月 31 日是 2021 年最後一個教區公益金 (ShareLife) 主日。請在特別籌款活動期間或其他任何時間前往 sharelife.org 慷慨解囊。** |
| **October 31, 2021**  **“Live the Gospel” on ShareLife Sunday**  This weekend is our last special collection for ShareLife this year. Our goal this year is [insert parish goal $]. To date we have achieved [insert parish total $]. Will you help us reach our goal?  “Thank you to the hardworking ShareLife volunteers and parish committee members, who found innovative ways to raise funds in these challenging circumstances. And thank you to each and every person who showed solidarity with those who suffer by making a sacrificial gift.”  – Cardinal Thomas Collins  **Today is the final ShareLife Sunday of 2021. Please give generously.** | **2021 年 10 月 31 日**  **在教區公益金 (ShareLife) 主日「活出福音」**  這個週末是今年最後一次教區公益金 (ShareLife) 特別籌款日。我們今年的籌款目標是 [輸入教區目標 $]。目前已籌得 [輸入教區總額 $]。您願意協助我們實現目標嗎？  「感謝辛勤付出的教區公益金 (ShareLife) 義工以及堂區委員會委員，正是他們在這些充滿挑戰性的情況下找到了創新的方法籌款。同時感謝每一位為處於困苦人士作出寶貴捐獻的捐贈者。」  – 樞機主教托馬斯·柯林斯 Thomas Collins  **今日是 2021 年最後一個教區公益金 (ShareLife) 主日。請慷慨解囊。** |